

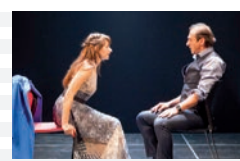
DANS CE NUMÉRO



Une nouvelle
plantation d'arbres
p. 2



Prêt en libre-
service à la
bibliothèque p. 3



Saison culturelle
2015-2016,
c'est parti! p. 4



Nouveau règlement
sur le chauffage
au bois p. 5

BULLETIN D'INFORMATION DE L'ARRONDISSEMENT DE SAINT-LÉONARD

VOLUME 4 N°2 AUTOMNE 2015

LE LÉONARDOIS

ville.montreal.qc.ca/st-leonard

Une Fête du citoyen réussie malgré la pluie!



Pour une des rares fois depuis que l'événement existe, la pluie est venue assombrir la 21^e édition de la Fête du citoyen, le dimanche 13 septembre dernier. Une percée de soleil et la chaleur en après-midi ont tout de même permis à environ 3 000 personnes de se présenter au parc Wilfrid-Bastien pour profiter des activités.

Les grands classiques de la Fête du citoyen étaient au rendez-vous malgré tout, dont l'épluchette de blé d'Inde, la grande roue, la pêche dans l'étang, le bingo, la balade en minitrain et la miniferme.

L'activité du Passeport-découverte était aussi de retour cette année. Cinq gagnants ont été couronnés et ont remporté des billets de spectacles de la saison culturelle de l'arrondissement, un dictionnaire, un panier-cadeau du SPVM ainsi qu'une liseuse numérique pour le grand vainqueur.

À la fin de la journée, malgré un léger retard dû à la pluie, le spectacle mettant en vedette Sylvie Desgroseilliers s'est tenu sur la grande scène. Sa merveilleuse voix a su apporter du soleil aux personnes présentes, permettant ainsi de clore d'une belle façon cette journée de festivités.



Photos: Patrick Deschamps



Michel Bissonnet

Chères citoyennes, chers citoyens,

Je suis heureux de vous annoncer que mes collègues du conseil et moi venons d'approuver une modification au règlement de zonage de l'arrondissement qui vous permettra dorénavant d'installer votre abri temporaire pour automobile à compter du samedi précédant le jour de l'Action de grâce, soit en l'occurrence à partir du samedi 10 octobre, pour cette année, plutôt qu'à compter du 15 octobre de chaque année.

Vous pourrez donc, dès cette année, profiter de la longue fin de semaine de l'Action de grâce, qui est généralement propice aux rencontres familiales, pour procéder, en compagnie de vos proches, à l'installation de votre abri temporaire pour automobile, et ce, en prévision de l'hiver et de ses incontournables chutes de neige.

Il s'agira très certainement d'une initiative qui plaira à nos citoyens les plus âgés qui ont souvent une moins grande mobilité et dont l'installation de cet abri temporaire représentait une tâche de plus en plus ardue. C'est une demande aussi qui nous était formulée régulièrement par plusieurs de ces citoyens et à laquelle nous avons décidé de donner suite.

Notez par contre que la date limite pour démonter, au printemps, votre abri temporaire pour automobile demeure, elle, inchangée. Cet abri devra être désinstallé au plus tard le 15 avril de chaque année.

Je tiens en terminant à saluer et à remercier notre directeur d'arrondissement, monsieur Gilles Rainville, qui nous quittera dans quelques semaines pour profiter d'une retraite pleinement méritée. Monsieur Rainville a accompli un travail colossal et exceptionnel pendant les neuf années où il a été le plus haut fonctionnaire de notre arrondissement et mes collègues du conseil et moi tenons à lui exprimer publiquement notre plus vive reconnaissance. Merci pour tout, Gilles !

Très bel automne à vous toutes et à vous tous !

Maire de l'arrondissement de Saint-Léonard

Comme vous l'avez lu dans les médias, le conseiller du district Saint-Léonard-Est, M. Domenico Moschella, est décédé le 23 juin dernier. Il apparaît sur certaines photos publiées dans ce bulletin avec l'autorisation de sa famille. L'arrondissement en profite pour réitérer ses condoléances à la famille.

Journée des aînés à Saint-Léonard

Judi 1^{er} octobre 2015, de 10 h à 17 h
Bibliothèque de Saint-Léonard

**Une belle occasion de s'initier aux activités
et services offerts aux aînés !**

Téléchargez l'horaire des activités en ligne

Nouvelle aire de jeux adaptés au Parc Ferland



Photo : Patrick Deschamps
M. Steve Beaudoin, directeur des Loisirs, de la culture et des communications, M. Dominic Perri, conseiller de la Ville, M. Michel Bissonnet, maire d'arrondissement, M^{me} Lili-Anne Tremblay, conseillère d'arrondissement et M^{me} Nathalie Hébert, chef de division, Sports, loisirs et développement social.

Une nouvelle aire de jeux spécialement conçue pour les enfants ayant un handicap physique ou un trouble du spectre de l'autisme est maintenant disponible au parc Ferland. En plus des jeux adaptés, un plancher en caoutchouc a été installé au sol afin de prévenir les blessures et faciliter les déplacements pour les chaises roulantes. Aussi, une clôture encercle l'aire de jeux pour permettre la supervision des enfants et offrir un répit aux parents. Ce projet a été réalisé en collaboration avec le Comité des partenaires locaux en accessibilité universelle.

Plantation d'arbres au parc Giuseppe-Garibaldi



Photo : Patrick Deschamps
Les élus de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, M. Mario Battista, M. Dominic Perri et feu M. Domenico Moschella ont posé en compagnie de M^{me} Elena Rizzuto, vice-présidente district Est de Montréal chez TD Canada Trust, M. Jean-Jacques Lincourt, conseiller communautaire chez Arbres Canada, M^{me} Marie-Ange Seloisse, de l'Écoquartier de Saint-Léonard ainsi que les enfants représentant les écoles qui ont participé au projet.

En juin dernier, l'arrondissement a procédé à la plantation de 74 arbres au parc Giuseppe-Garibaldi. Ces arbres ont été plantés en partie grâce à une subvention de la Fondation TD des amis de l'environnement et Arbres Canada dans le cadre du programme *Ma rue, mes arbres TD*.

Cette plantation s'inscrivait dans la phase II du projet de foresterie

urbaine *De la racine à la cime*, initié par l'Écoquartier de Saint-Léonard au printemps 2014 et réalisé par 125 élèves de six écoles primaires de l'arrondissement : Alphonse-Pesant, General Vanier, Honoré-Mercier, Lambert-Closse, Pie-XII et Victor-Lavigne.

Travaux de plus de 1,3 M\$ au Stade Hébert

Des travaux de rénovation et de mise aux normes du Stade Hébert (7655, rue Colbert) ont récemment commencé. Ces travaux représentent un investissement de plus de 1,3 M\$, financés par l'arrondissement et par la ville centre, dans le cadre du *Programme des équipements sportifs supra locaux*. Ils devraient se terminer à l'hiver 2016.

Ces travaux consistent notamment en la mise aux normes de la ventilation, du chauffage et de la climatisation, l'installation de nouveaux équi-

pements sanitaires, la rénovation du casse-croûte et la réfection de la toiture. De plus, le bâtiment sera adapté pour accueillir les personnes à mobilité réduite.

Pour toute la durée des travaux, le bâtiment ainsi que les gradins seront fermés, mais le terrain synthétique demeurera accessible. Le dôme, quant à lui, sera installé au-dessus du terrain synthétique à la fin du mois de novembre, soit à la période habituelle.

Quelques propositions de votre bibliothèque

- **Des lettres et des bulles**: un club de lecture nouveau genre autour de la bande dessinée pour les 6 à 10 ans. Les samedis 3 octobre, 7 novembre et 5 décembre, à 10 h 15.



La bibliothèque de Saint-Léonard est un lieu qui offre une multitude d'activités pour tous !

Procurez-vous le **Biblio en bref de l'automne 2015** pour les découvrir.

Disponible sur le site Web de l'arrondissement ou en version imprimée à la bibliothèque de Saint-Léonard.

- **Atelier de préparation à l'entrevue** pour les adolescents (15 ans +), le mardi 10 novembre, à 16 h.
- **Petits rendez-vous ludiques**: un dîner parents-enfants suivi d'activités autour des livres-jeux pour les 0 à 5 ans. Apportez votre lunch ! Les jeudis 8 octobre, 5 novembre et 3 décembre, à 12 h.
- **Conférence Vers Compostelle** par France Boisvert, auteure et animatrice, le dimanche 4 octobre, à 14 h.
- **Ateliers d'initiation à la photographie pour aînés**: les jeudis 15 et 29 octobre, à 14 h.
- **Ateliers Muscler vos méninges** pour développer la vitalité intellectuelle chez les aînés. Tous les vendredis, du 2 octobre au 4 décembre, à 14 h.

Un nouveau répertoire



Le *Répertoire des activités de l'arrondissement* a fait peau neuve ! L'avez-vous remarqué ? Ajout d'information sur les services adaptés aux personnes ayant une limitation fonctionnelle et sur les lieux des activités, meilleure identification des groupes d'âges pour chaque activité, meilleure lisibilité : redécouvrez-le ! Vous pouvez le télécharger sur le site Web de l'arrondissement.

Voici un aperçu des activités libres offertes gratuitement ou à petits prix cet automne à découvrir dans le Répertoire :

- **Badminton libre**
 - École Antoine-de-Saint-Exupéry
- **Bambineries**
 - Pavillons Coubertin, Delorme, Ferland, Hébert, Ladauversière et Luigi-Pirandello
 - Lieu de rencontre et d'amusement pour les 1 à 5 ans accompagnés d'un adulte
- **Hockey libre et patinage libre**
 - Aréna Martin-Brodeur
 - À compter du vendredi 30 octobre
 - Équipement complet obligatoire
- **Jeux de console**
 - Bibliothèque
 - 8 à 12 ans et 13 à 16 ans
- **Samedi-de-jouer**
 - Dans quatre écoles de Saint-Léonard
 - Jeux récréatifs et sportifs animés pour les 8 à 12 ans et les 13 à 16 ans
- **Soccer libre**
 - Complexe sportif Saint-Léonard
 - Jusqu'au début du mois de novembre, selon la température



Gilles Rainville CPA, MBA
DIRECTEUR DE L'ARRONDISSEMENT

Mesdames, Messieurs.

J'ai informé, cet été, les élus et les employés de l'arrondissement, de même que la Direction générale de la Ville de Montréal, de ma décision de prendre ma retraite à l'automne. Je mettrai ainsi fin, dans quelques semaines, à une carrière de près de 40 ans dans le monde municipal, en incluant les 31 années que j'ai passées à la Ville de Montréal, dont les neuf dernières à titre de directeur d'arrondissement, ici, à Saint-Léonard.

Je vais garder évidemment un excellent souvenir de mon passage à Saint-Léonard. Ces dernières années de ma vie professionnelle m'ont en effet beaucoup plu. Je laisse donc mes fonctions avec le sentiment du devoir accompli.

Les finances de l'arrondissement, qui ont toujours été gérées avec beaucoup de rigueur et de prudence, sont saines. La qualité des services de proximité a été maintenue, voire même améliorée, et ce, en dépit des défis budgétaires auxquels l'arrondissement a été perpétuellement confronté. Plusieurs installations sportives et récréatives de l'arrondissement ont été rajeunies et modernisées. Le réseau routier de l'arrondissement, qui a fait l'objet de nombreux travaux de réfection, demeure parmi les meilleurs à Montréal.

Durant mon séjour à Saint-Léonard, j'ai eu l'opportunité aussi de travailler sur d'importants dossiers et projets, dont la création de la SDC Jean-Talon Est, la mise sur pied de l'Éco-quartier de Saint-Léonard et la mise en place de la RUI Viau-Robert pour ne nommer que ceux-là.

Je profite de cette tribune pour remercier tous les membres du conseil d'arrondissement, actuels et anciens, pour leur confiance indéfectible, ainsi que tous les employés de l'arrondissement pour leur précieux soutien. Je salue enfin tous les acteurs du milieu, de même que tous les Léonardois que j'ai eu l'occasion de rencontrer et de côtoyer et qui m'ont si bien accueilli. Soyez assurés que ces neuf années de travail à Saint-Léonard resteront gravées à jamais dans ma mémoire.

Prêt en libre-service à la bibliothèque



M^{me} Karyne St-Pierre, chef de division, Culture et bibliothèque, M. Mario Battista, conseiller, M. Gilles Rainville, directeur d'arrondissement, M. Michel Bissonnet, maire d'arrondissement, M. Steve Beaudoin, directeur des Loisirs, de la culture et des communications, M^{me} Lili-Anne Tremblay et M. Dominic Perri, conseillers, et M^{me} Sylvie A. Brunet, directeur des Services administratifs.

La bibliothèque de Saint-Léonard a inauguré, cet été, ses nouvelles bornes de prêt en libre-service ainsi que ses chutes de retour intelligentes. Ces nouvelles bornes permettent aux usagers de la bibliothèque de procéder eux-mêmes à l'emprunt de leurs livres, CD, DVD, jeux de console et autres documents de façon simple, rapide et confidentielle. Les

chutes intelligentes, quant à elles, permettent le retrait immédiat des documents du dossier de l'abonné lors du retour et le tri automatisé de ces documents. La transition vers cette nouvelle technologie a été une réussite ! Les usagers l'ont adoptée de façon naturelle grâce au bon travail des employés de la bibliothèque.

Fête de clôture du Club de lecture TD



Au mois d'août, la bibliothèque de Saint-Léonard a accueilli plus de 200 enfants pour célébrer en grand la fin des activités du Club de lecture TD, en présence du maire, M. Michel Bissonnet, et des conseillers, M^{me} Lili-Anne Tremblay et M. Dominic Perri. Ce fût l'occasion pour l'arrondissement de souligner les efforts de ces jeunes de 3 à 13 ans qui ont relevé le défi de lire assidûment plusieurs livres au cours de l'été.

Saison culturelle 2015-2016

Aperçu des spectacles présentés par l'arrondissement de Saint-Léonard au Théâtre Mirella et Lino Saputo (8350, boul. Lacordaire). Stationnement gratuit.

THÉÂTRE

Dimanche 25 octobre, 19 h 30

La morsure de l'ange

Production Théâtre Incliné

Rég.: 25 \$/65 ans+: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Photo: Caroline Laberge et José Babin

Janvier 2010, Pierre-Yves a congelé son père. À travers les carcasses de voitures qui envahissent maintenant le cinéparc de son enfance, le fils règle ses comptes avec l'ombre de son vieux cowboy de père.

Dimanche 29 novembre, 19 h 30

Instructions pour un éventuel gouvernement socialiste qui souhaiterait abolir la fête de Noël

Productions Centre du Théâtre d'Aujourd'hui

Rég.: 25 \$/65 ans+: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Photo: Jeremie Battaglia

L'univers de Jason, un financier de haute voltige, s'effondre: les marchés sont sur le point de déclencher une crise économique. Cass, son bras droit jusqu'ici en congé forcé, fait un retour inattendu. Elle est là pour régler ses comptes.

Dimanche 13 décembre, 16 h

Victoria, un remède pour soigner les malades... et leurs soignants

Production Dulcinée Langfelder & Cie

Rég.: 25 \$/65 ans+: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Photo: Anonyme

À 90 ans, Victoria est enfermée dans un corps qui ne réagit plus comme elle aimerait. Elle s'en échappe pour nous entraîner dans ses souvenirs et ses rêves. Un regard rafraîchissant sur la maladie qui transmet courage et espoir.

SCÈNE FAMILIALE

Samedi 7 novembre, 15 h

Hisse et Ho

Production Le gros Orteil

À partir de 5 ans

Billet à l'unité: 5 \$



Photo: Helena Vallès

Respectivement Capitaine et Moussaillon d'un voilier, le duo Hisse et Ho part en voyage pour réaliser un tour du monde. Au menu: numéros de trapèze, de jonglerie, de break dance et de jeu clownesque.

Samedi 5 décembre, 15 h

Nœuds papillon

Production Théâtre Ébouriffé

À partir de 8 ans

Billet à l'unité: 5 \$



Photo: Marc-Antoine Zouéki

Pour apprivoiser l'absence de son père, Amélie se réfugie dans le silence et plonge dans l'univers de l'aviation. En nous racontant la grande histoire de l'aviation et la petite histoire de son papa, elle se découvre une nouvelle passion: les papillons.

MUSIQUE

Dimanche 22 novembre, 16 h

Le cri des oiseaux fous Quasar Quatuor de saxophones

Rég.: 15 \$/65 ans+: 13 \$/Étudiant: 9 \$



Photo: François Morin

Inspiré par les romans de Dany Laferrière, *Le Cri des oiseaux fous* et *L'Énigme du retour*, Quasar nous propose un parcours où musique écrite, improvisation et traitement électronique se côtoient.

Samedi 19 décembre, 19 h 30

Jan et Yannick Orchestre Métropolitain

Rég.: 15 \$/65 ans+: 13 \$/Étudiant: 9 \$



Photo: Mathias Bothor

Photo: François Goupil

Le Concerto pour piano de Grieg et la Symphonie n° 2 de Rachmaninov seront les témoins de cette soirée au romantisme à la fois nordique et slave.

Billetterie

Abonnements à la carte

- Forfait 9 spectacles et plus: rabais de 25 % du prix régulier
- Forfait 7 spectacles: rabais de 20 % du prix régulier
- Forfait 5 spectacles: rabais de 15 % du prix régulier
- Forfait 3 spectacles: rabais de 10 % du prix régulier
- Forfait pour familles: rabais de 25 % du prix régulier

À l'achat d'un forfait, vous obtenez un billet gratuit pour le spectacle de danse *Les chaises*. Cette offre est valide jusqu'au vendredi 18 décembre uniquement.

Billet à l'unité et laissez-passer

Des billets à l'unité sont aussi disponibles pour les spectacles, au bureau Accès Saint-Léonard ou via le Réseau Admission. Vous pouvez vous procurer les laissez-passer gratuits pour les *Soirées Ô Cabaret* et les *Mini-scènes* au bureau Accès Saint-Léonard ou directement à l'entrée avant la représentation.

Un lancement réussi!

Le 10 juin dernier, plus de 150 personnes ont participé au lancement de la saison culturelle 2015-2016 de l'arrondissement dans l'ambiance décontractée des Soirées Ô Cabaret. Au grand plaisir des participants, une vingtaine d'artistes et artisans de cette nouvelle saison culturelle étaient sur place pour présenter leur spectacle, dont le comédien Jean-François Blanchard (*Les sorcières de Salem*), le musicien Pierre Labbé (*Parlures et parjures*) et la saxophoniste Marie-Chantal Leclair (*Le cri des oiseaux fous* du quatuor Quasar).



Photo: Patrick Deschamps

Les conseillers de l'arrondissement, M^{me} Lili-Anne Tremblay, feu M. Domenico Moschella et le directeur des Loisirs, de la culture et des communications, M. Steve Beaudoin, ont posé en compagnie d'une vingtaine d'artistes.

La programmation complète de la saison culturelle 2015-2016 est accessible en ligne au ville.montreal.qc.ca/st-leonard ou en version imprimée au bureau Accès Saint-Léonard. Abonnements disponibles!

Renseignements et billetterie: 311 ou bureau Accès Saint-Léonard

Deux nouvelles voitures de Communauto



Les élus et le directeur de l'arrondissement ainsi que les représentants de Communauto étaient fiers d'annoncer, cet été, l'expansion du réseau d'autopartage à Saint-Léonard. Les résidents de l'arrondissement, dont près d'une centaine sont déjà des abonnés de Communauto, peuvent maintenant utiliser deux stations supplémentaires, soit une au Centre Hautbois (5660, rue du Hautbois) et une à l'aréna Martin-Brodeur (5300, boulevard Robert). Elles s'ajoutent à celle située au parc Giuseppe-Garibaldi (7125, rue Liénart).

Nouvelle réglementation sur le bois de chauffage



La Ville de Montréal a adopté, cet été, le *Règlement concernant les appareils et les foyers permettant l'utilisation d'un combustible solide*. Ce nouveau règlement consiste à :

- Interdire l'utilisation d'appareils à combustible solide durant les avertissements de smog, et ce, dès maintenant.
- Obliger les propriétaires de ces mêmes appareils à les déclarer au cours des 120 jours suivant l'adoption du règlement, soit d'ici le 22 décembre 2015.
- Interdire, dès le 1^{er} octobre 2018, l'utilisation d'appareils à combustible solide sauf s'ils font l'objet d'une reconnaissance par l'EPA (Environmental Protection Agency) à l'effet qu'ils n'émettent pas plus de 2,5 g/h¹ de particules fines dans l'atmosphère².
- Autoriser l'utilisation de tous les appareils à combustible solide, qu'ils soient conformes ou non, lors de pannes d'électricité d'une durée de plus de trois heures.

Pour déclarer votre appareil, vous pouvez remplir le formulaire de déclaration en ligne au ville.montreal.qc.ca/chauffageau bois. Vous trouverez sur cette même page une *Foire aux questions* pour répondre à vos interrogations. Vous pouvez aussi adresser votre question par courriel à l'adresse environnement@ville.montreal.qc.ca ou par téléphone en composant le 514 280-4326.

¹ g/h = gramme/heure

² Lien Internet vers la liste EPA (en anglais seulement) ville.montreal.qc.ca/chauffageau bois

Les animaux sauvages en milieu urbain



Plusieurs animaux sauvages se retrouvent dans des quartiers résidentiels, car ils y trouvent nourriture, eau et abri. Pour se débarrasser de ces animaux importuns, il est essentiel d'éliminer ou de rendre inaccessibles ces éléments. Consultez le site Web de la Ville de Montréal ou celui du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs pour en savoir plus à ce sujet.

Collecte des résidus verts et feuilles mortes



Les prochaines collectes des résidus verts et des feuilles mortes auront lieu les mercredis :

- 14 et 28 octobre
- 4, 11 et 18 novembre

Les résidus verts comprennent notamment les rognures de gazon, les résidus horticoles et de jardin ainsi que les feuilles mortes. À noter que les résidus verts doivent être placés uniquement dans l'un des contenants autorisés suivants : sacs en papier, boîtes en carton, récipients réutilisables en métal ou en plastique rigide munis de poignées ou d'anses. Selon la limite des stocks, votre écoquartier vous offre d'ailleurs gratuitement trois sacs en papier.

Distribution gratuite de compost



Le samedi 10 octobre, dès 8 h, se tiendra une distribution gratuite de compost. Présentez-vous avec votre pelle et votre contenant à l'entrée du site de dépôt à neige de l'arrondissement, à l'intersection des boulevards Langelier et des Grandes-Prairies. L'événement aura lieu jusqu'à 13 h ou jusqu'à épuisement des stocks.

VOS ÉLUS À VOTRE SERVICE

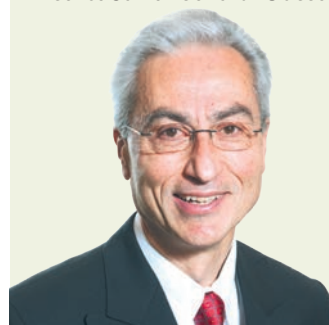
Mario Battista

CONSEILLER D'ARRONDISSEMENT
District Saint-Léonard-Ouest



Dominic Perri

CONSEILLER DE LA VILLE
District Saint-Léonard-Ouest



Lili-Anne Tremblay

CONSEILLÈRE D'ARRONDISSEMENT
District Saint-Léonard-Est



PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

Les lundis 5 octobre, 2 novembre et 7 décembre, à 19 h

Changement de date pour les abris temporaires

Les résidents de Saint-Léonard peuvent dorénavant installer leur abri temporaire saisonnier à compter du samedi précédant le jour de l'Action de grâce ce qui, cette année, correspond au samedi 10 octobre.



facebook.com/stleonard

facebook.com/bibliothequesaintleonard

Appel de projets de quartier

**Soyez de la fête,
près de chez vous!**



À l'occasion du 375^e, nous rêvons de milliers de Montréalais célébrant la richesse historique et culturelle de leur ville, dans leur quartier. Nous imaginons un bouillonnement de créativité qui insufflera un nouvel élan de fierté et fera rayonner la diversité qui fait la renommée de Montréal.

Nous sommes à la recherche, pour chaque arrondissement, dont Saint-Léonard, de projets audacieux, inattendus, légèrement farfelus, généreux, stimulants et conçus spécialement pour le 375^e.

Plongez dans la fête! Animez votre quartier. Éclairez-le, colorez-le, faites-le chanter, rire, danser. Éclatez-vous. Étonnez-nous.

Date limite pour déposer votre projet: vendredi 23 octobre 2015

375mtl.com/quartier

**Suivez votre
arrondissement!**

Visitez-nous sur:

ville.montreal.qc.ca/st-leonard

**Et abonnez-vous à l'infolettre
de Saint-Léonard.**



C'est gratuit!

Volume 4 • N° 2 • AUTOMNE 2015

Le Léonardois est publié par la Ville de Montréal, arrondissement de Saint-Léonard, et est distribué gratuitement dans tous les foyers de l'arrondissement.

Tirage: 35 000 exemplaires

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1183-8612

Réalisation et production: Direction des loisirs,
de la culture et des communications,
Division des relations avec les citoyens
et des communications.



Pour tout renseignement: 311

LE LÉONARDOIS

Highlights - In breve



A message from the Mayor

Fellow residents,

I am happy to announce that my fellow council members and I have just approved a change to Saint-Léonard's zoning by-law. This change allows you to set up your temporary car shelters as early as the Saturday before Thanksgiving. In 2015, the exact date is **October 10**. I would also like to remind you that they must still be taken down in the spring no later than April 15.

I would also like to take this opportunity to say thank you and goodbye to our borough director, Gilles Rainville, who will be leaving us in a couple of weeks to embark on his well deserved retirement. On behalf of the entire council, I would like to publicly express our sincere gratitude.

Have a great fall!

Michel Bissonnet

Mayor of the Borough of Saint-Léonard

Self-checkout stations at the library

This summer, the Saint-Léonard library introduced new self-checkout machines and smart return chutes. Library users can now check out their own books, CDs, DVDs, video games, and other materials easily, quickly, and with guaranteed confidentiality. What's more, as soon as they are put in the smart chutes, the borrowed materials are removed from the user's account and automatically sorted. The transition to this new technology went off without a hitch, and the library staff has been very helpful in teaching the public how to use the new system.



Messaggio del sindaco

Care concittadine,
Cari concittadini,

Ho il piacere di comunicarvi che, d'accordo con i colleghi del Consiglio, abbiamo deciso di autorizzare l'installazione dell'abri d'auto temporaneo, a partire dal sabato che precede il giorno dell' Action de grâce e cioè, per quel che riguarda l'anno in corso, dal **sabato 10 ottobre**. Sappiate, comunque, che la data limite per smontarlo – in primavera – resta sempre il 15 aprile.

Colgo l'occasione per salutare e ringraziare il nostro Gilles Rainville – direttore d'Arrondissement, il quale tra qualche settimana andrà in pensione e comincerà a godersi il meritato riposo che gli spetta. I colleghi tutti si uniscono a me nell'augurarli buona vita ed esprimergli sincera gratitudine.

Michel Bissonnet

Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard

La nostra biblioteca lancia il Prestito libre-service

Questa estate, la biblioteca di Saint-Léonard si è dotata di nuovi punti « Prestito libre-service » e di altrettanti dispositivi di riconsegna automatica « intelligente ». Con questi nuovi punti prestito, l'utente potrà ottenere in modo semplice, rapido e riservato il prestito automatico di libri, CD, DVD, giochi elettronici e di altri vari documenti. Tali punti, da parte loro, consentono il controllo immediato dei documenti del dossier dell'abbonato al momento stesso della riconsegna, nonché la verifica automatica di tali documenti. Questa tecnologia innovatrice ha riscosso un vivo successo. Gli utenti l'hanno adottata in modo del tutto naturale, grazie al concorso degli addetti alla biblioteca.



New fireplace regulations

This summer, the city adopted the By-Law Concerning Solid-Fuel-Burning Appliances and Fireplaces, which states the following:

- The use of solid-fuel-burning appliances is prohibited during smog warnings.
- Owners of such appliances must declare them by **December 22, 2015**.
- As of **October 1, 2018**, the use of solid-fuel-burning appliances will be prohibited unless they are recognized by the EPA (Environmental Protection Agency).
- The use of all solid-fuel-burning appliances is permitted during an electricity outage that lasts more than three hours.

To learn more, visit the website at:

ville.montreal.qc.ca/chauffageaubois

Nuove norme sull'uso del legname da riscaldamento

L'anno scorso, la Città di Montréal ha adottato il Règlement concernant les appareils et les foyers permettant l'utilisation d'un combustible solide. Tale norma avrà la conseguenza di:

- Vietare l'utilizzo di sistemi a combustione solida durante gli avvisi di allerta-smog.
- Obbligare i proprietari di tali sistemi a dichiararli entro e non oltre il **22 dicembre 2015**.
- Vietare, dal **1° ottobre 2018**, l'utilizzo di sistemi a combustibile solido, tranne nel caso che essi vengano controllati dall'EPA.
- Autorizzare l'utilizzo di sistemi a combustibile solido – siano essi conformi o meno – nel caso di panne elettriche che oltrepassino la durata di tre ore.

Per ulteriori informazioni, consultare il sito Web:

ville.montreal.qc.ca/chauffageaubois